



联合国教育、
科学及文化组织

传播和
信息部门

促进网络空间 使用多种语言的十年



教科文组织知识社会处简介

知识社会处负责实现建立在包容、开放、多样性和多元化等重要原则之上的知识社会理念，教科文组织促进网络空间使用多种语言的举措均由它来实施。该处还协调教科文组织推动落实信息社会世界首脑会议成果的全盘工作，并负责实施教科文组织在这个领域的唯一规范性文书，即大会于2003年通过的《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》。

此外，知识社会处还促进利用信息通信技术获取信息和知识，从而提高教育质量，拓宽受教育途径，创造科学知识，促进创新，倡导科研成果的开放式获取，增强地方和边缘化群体的能力。已动员各方作出巨大努力，对各个主要利益攸关方，特别是教师开展能力建设，使其能够切实利用信息通信技术并获得21世纪不可或缺的信息、媒体、数字技术和信息通信技术素养等能力。

知识社会处还积极参与实施《联合国残疾人权利公约》（2006年），拓宽残疾人利用信息通信技术获取信息和知识的渠道。

政府间全民信息计划（IFAP）秘书处也设在知识社会处，该秘书处协助会员国制定国家信息政策框架、实施其六个重点领域的活动，这六个领域是：信息的可获取性、信息伦理、信息促进发展、信息保存、信息素养和促进使用多种语言。

目录

导 言	5
1. 相关国际规范性文书和重要里程碑	6
普及网络空间及促进并使用多种语言建议书	8
2. 政策与工具	9
案例研究1: 关于制定全面语言政策问题的辩论	10
案例研究2: 术语政策准则	10
案例研究3: 制定埃塞俄比亚文字标准	10
案例研究4: 俄文和哈萨克文的数字图书馆软件	10
案例研究5: 借助电子工具复兴传统蒙古文字	11
案例研究6: 编制互联网管理词汇表	11
案例研究7: Net.LANG: 走向多语言网络空间	11
3. 能力建设	12
案例研究1: 乡村之音	13
案例研究2: 尼泊尔社区媒体中心的当地语言信息系统	13
案例研究3: 将培训手册翻译成本国语言	13
案例研究4: 媒体和技术在传播和保护语言及语言多样性方面的作用	13
4. 倡导互联网上多语言本地内容	15
案例研究1: 关于本地内容、互联网发展和接入价格间关系的研究	16
案例研究2: 公域内容的获取: 摩洛哥卡萨布兰卡省开通市政网站	16
案例研究3: 在萨摩亚制作和传播视频节目	16
案例研究4: Majaliss阿拉伯古典文学数字图书馆的新藏书	16
案例研究5: 教科文组织与探索传播公司和联合国共同倡导多种语言	17
案例研究6: 抢救厄瓜多尔明达莱口传记忆	17
5. 衡量互联网上的语言多样性	18
案例研究1: 关于衡量互联网上语言多样性的研究	19
案例研究2: 教科文组织将出版《语言保护和档案编制手册》	19
案例研究3: 网络空间语言衡量方面的经验交流	19
6. 国际化域名	20
案例研究1: 促进关于国际化域名的辩论	21
案例研究2: 分析国际化域名的部署情况	21
案例研究3: 西里尔文字工作组	21
7. 国际合作与特别举措	22
7.1 政府间全民信息计划	22
7.2 信息社会世界首脑会	22
7.3 与互联网名称与数字地址分配机构的伙伴关系	23
7.4 欧洲互联网域名登记处(EURid)	23
7.5 宽带数字发展委员会	23
8. 编制教科文组织《世界语言地图册》	25
结 论	26

导言

在当今世界，信息和知识日益成为赋权增能、财富创造、社会变革和人类发展的主要决定因素。语言使知识得以代代相传，是传播文化与传统的一股强大力量。然而世界上的语言却在以惊人的速度消失。有证据证明，全球的语言多样性长期以来一直呈下降趋势，而且据某些方面估计，到2050年，目前所讲的所有语言中有半数将会不复存在。

如今互联网被视为分享信息和知识的主要途径。但是，虽说从原则上讲，当具备了某些技术条件并拥有必要的人力和财力时，互联网是向所有语言开放的，可实际上，情况却远非如此。众多语言仍未见于互联网。据估计，全世界有大约6000种语言，讲其中10种语言的人占到互联网用户的84.3%，讲英语和中文两大主流语言的人占到全世界互联网用户的52%。

显而易见，是否能够在互联网上使用自己的语言，决定着人们能在多大程度上充分参与新兴知识社会。由此可见，这种语言上的鸿沟只会加大已有的数字和知识差距。所以，显然每个人都应有机会利用多语言互联网。那些不能普及利用互联网及其资源的国家、社区和个人，获取信息和知识等支持可持续发展的关键要素的渠道有限，势必会被日益边缘化。他们还应有机会获得不仅是国际和地区创作的，而且还有当地创作的优质内容。讲非主流语言者需要能够以有文化意义的方式，在互联网上用母语表达自己。互联网应是每一种文化和语言均有其立足之地的语言多种、文化多样的空间。

教科文组织一贯认为，在建设多元、公平、开放和包容的知识社会中，文化多样性和多种语言能起到举足轻重的作用。因此，它鼓励会员国制定全面的语言政策，划拨资源，开发利用适当的工具，以便倡导并促进语言多样性和多种语言的使用，包括在互联网和媒体上。在这方面，本组织支持数字世界引入新的语种，创作并在互联网上和大众传播渠道中传播当地语内容，鼓励以多种语言获取网络空间的数字资源。互联网蕴藏着巨大的发展潜力，而教科文组织特别重视其在加强信息和思想在世界各地自由流动方面的重要作用。

本文件发表之时，正值教科文组织纪念《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》通过十年。本文件意在指出对促进多语言互联网有影响的各种概念问题，并提供若干具体实例说明教科文组织在这一领域开展的主要活动。

1. 相关国际规范性文书和重要里程碑

过去十年来，科学界、国际组织乃至越来越多的公众对某些语言濒临消失问题的认识大为提高。人们还日益关心多语言互联网在语言的保护、重振和促进方面所能起到的作用。因此，教科文组织和其他组织起草并批准了多项国际规范性文书。



年份	规范性文件及其他里程碑	说 明
1948	世界人权宣言	《世界人权宣言》第二条经过修改，纳入了语言，现在规定如下：“人人有资格享有本宣言所载的一切权利和自由，不分种族、肤色、性别、语言、宗教……等任何区别”。另外，用母语交流是第十九条规定的表达自由权和获取信息权的核心所在。
1960	教科文组织反对教育歧视公约与建议书	这项规范性文件第五条特别承认“少数民族的成员有权进行他们自己的教育活动，包括……使用或传授他们自己的语言在内”。
1976	教科文组织关于发展成人教育的建议书	第22条申明“对于少数民族，成人教育行动应能使他们自由表达意愿，受到教育，并用母语教育自己的子女，发展他们自己的文化，学习母语以外的其他语言”。
1978	教科文组织关于种族和种族偏见的宣言	第九条特别承认“应采取措施使其子女学习本国语言”。
1989	国际劳工组织关于独立国家土著和部落人民的第169号公约	这项国际劳工组织公约申明少数群体用自己的土著语言或其所属群体常用语言读写的权利（第28条）。
1990	保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约	第1、7、18、16、22和45条确保所有移徙工人及其家庭成员用其所懂语言接受教育和信息服务的权利。
1992	联合国在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言	这项宣言由联合国于1992年通过，它旨在确保属于少数群体的人的各种权利，而不分种族、性别、语言或宗教（第4条）。
	欧洲区域或少数民族语言宪章	该宪章旨在保护和促进少数民族语言，维护和发展欧洲的文化传统和遗产。它由欧洲委员会监督执行并已得到16个国家批准。
1994	关于特殊教育的萨拉曼卡声明和行动框架	教科文组织通过的这一文件承认手语作为残疾人交流媒介的重要性（第21条）。
1995	教科文组织和平、人权与民主教育宣言和综合行动纲领	第29条呼吁尊重在民族或种族、宗教及语言上处于少数地位的人的教育权利。
1996	世界语言权利宣言	1996年通过的这项宣言是对其他公约的丰富。
1999	国际母语日	教科文组织于1990年宣布设立这个国际日，自2000年以来每年在2月21日举行纪念活动，以促进语言和文化多样性以及多种语言的使用。
2001	世界文化多样性宣言	这项宣言由教科文组织于2001年通过，它为促进文化多样性和保护濒危语言的广泛活动提供了框架。
2003	教科文组织保护非物质文化遗产公约	这项公约由教科文组织于2003年通过，它旨在保护口头传统、表演艺术、社会实践、仪式、节庆活动等非物质文化遗产。
	教科文组织普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书	
2006	联合国残疾人权利公约	第二十一和第三十条承认并支持手语和盲文等特有的文化和语言特性。
2007	联合国土著人民权利宣言	该宣言申明土著人民个人和集体的权利，以及其文化、身份、语言、就业、健康、教育及其他方面的权利。
2007	国际语言年	联合国大会于2008年宣布设立国际语言年。

普及网络空间及促进并使用多种语言建议书

2003年10月15日，在教科文组织大会上，会员国认识到倡导多种语言及公平获取信息和知识，特别是公域信息和知识的重要性，重申其坚信教科文组织应在促进全民获取信息以及在全球信息网络中倡导多种语言和文化多样性方面发挥主导作用，因而一致通过了《普及网络空间及促进并使用多种语言建议书》。

通过这一规范性文件，教科文组织鼓励会员国支持以公平和负担得起的方式获取信息并促进发展多语言知识社会，要求会员国为推动实施该建议书，考虑在以下四个领域采取行动：

- 开发多语言内容和系统；
- 方便网络和系统接入；
- 开发公域内容；
- 重申公平兼顾权利持有人与公众双方的利益。

2. 政策与工具

语言政策被视为促进各种不同语言共存的强大政治手段。倘若制定全面的语言政策，出台具体措施，分配适当资源，提供并为所有利益攸关方使用切实有效的语言工具，便能在国家一级加强公约、条约或建议书等国际规范性文书的实施工作。

案例研究1:

关于制定全面语言政策问题的辩论

为推动并协助制定语言政策，教科文组织于2011年5月30日至6月1日在法国巴黎总部举行了一场语言学、人类学、教育、媒体和互联网领域国际专家之间的辩论。这场辩论会题为“制定教科文组织的语言政策准则：语言评估和规划工具”，主要目的是探讨如何在教科文组织《语言活力与语言濒危方法学》的基础上，开发一个用来评估语言在地方或国家范围内的现状的工具。

案例研究2:

术语政策准则

纵观世界各地，无论是国家、地区、语区、地方，还是机构和组织，术语规划均已成为先行之事。在诸如化学、生物、物理和医学的各种专业领域中，以及为了在行业内及其他方面实现标准化和统一，术语规划也很重要。术语政策或策略，尤其是在国家一级制定并实施时，需要考虑到人口、文化、民族语言、地理语言和社会心理等错综复杂的因素。教科文组织与国际术语信息中心合作制定的准则，面向各个用户群体中负责制定术语问题政策的决策者。

案例研究3:

制定埃塞俄比亚文字标准

制定一套供各个社群使用的国家文字标准，被看作是以本地语言制作内容的先决条件。为解决这一问题，与联合国非洲经济委员会（非洲经委会）协作，于2003年在亚的斯亚贝巴举办了一个关于书写埃塞俄比亚官方工作语言阿姆哈拉语所用埃塞俄比亚文字的标准化、发展和传播问题的讲习班。

案例研究4: 俄文和哈萨克文的数字图书馆软件

若要对本地内容加以系统的管理和传播，就需要为国内各种伙伴提供适宜的软件工具，协助他们以各种语言生成并散播数字信息，特别是数字图书馆的藏书。“绿宝石”是教科文组织与怀卡托大学和人类信息非政府组织合作制作的一个开放源软件，为信息编排以及在互联网或通

过光盘发布信息提供了一个新的途径。中亚地区的图书馆和档案馆目前正在利用该软件的俄文版和哈萨克文版开展创建本馆电子馆藏方面的能力建设。

案例研究5:

借助电子工具复兴传统蒙古文字

拥有800年悠久历史的蒙古文字是蒙古国文化遗产的一个重要组成部分。在教科文组织支持的一个项目中，蒙古国立大学与蒙古科技大学合作，为传统蒙古文字的文本处理开发电子工具。所开发的数据库包含55 000条传统蒙古文和西里尔蒙古文字词。该团队最终确定了几种数字化类型的传统文字和名符其实兼容UNICODE的开放式字体，以及蒙古文字的拼写检查软件。

案例研究6:

编制互联网管理词汇表

互联网管理领域使用的术语在不断演进、变化和更新。为切实参与多利益攸关方的国际进程，各国代表需要了解最新术语，跟上其发展步伐。教科文组织与互联网名称与数字地址分配机构和国际术语信息中心联手，开始为讲阿拉伯语的人编制互联网管理词汇表。

案例研究7:

Net.LANG: 走向多语言网络空间

来自世界语言多样性网络、法语国家国际组织、拉丁联盟、非洲本土化网络和国际发展研究中心的众多一流专家开展了一个大型研究项目，作为研究成果发表了《Net.LANG: 走向多语言网络空间》。这是一本有关在网络空间使用多种语言领域的政策和做法的教育、政治和实用指南，就如何创建开放、参与、包容和公平的虚拟存在提出了若干建议。教科文组织为该书作者开展研究、解决网络空间的发展壮大所遇到的各个社会的政治、经济、文化和社会生活问题，提供了支助。

3. 能力建设

过去十年来，教科文组织推出了许多能力建设举措，目的是强化国家和地区性机构在以下方面的能力：促进语言政策的实施工作，对主要参与方进行语言倡导技术应用+程序培训，制作自学工具和培训手册，促进信息共享、良好做法交流以及南南和南北合作。



Sayedra Akhtar, jeune Bangladeshaise de 21 ans surnommée Tattahakallayani (« Mme Information »), montre une vidéo de 15 minutes sur un ordinateur portable à un groupe de femmes lors d'une réunion hebdomadaire à Saghata, village reculé et défavorisé du district de Netrokona, au nord-ouest de Dhaka (Bangladesh).

© 2011 A. M. Ahad, avec l'aimable autorisation de Photoshare.

案例研究1：乡村之音

在吉尔吉斯斯坦推出的安卓版手机应用程序“乡村之音”，可用来阅读文章、收听广播、观看社区多媒体中心发布的视频短片。这款应用程序用四种语言，即吉尔吉斯语、俄语、乌兹别克语和英语，将乡村妇女、青年和儿童以播客形式发表的意见传递给有关决策者。村民们还可将该应用程序用作袖珍式数字收音机，将播客下载到其智能手机上，使他们获得信息的机会显著增多。“乡村之音”旨在扩大吉尔吉斯斯坦30个乡镇的人们，特别是妇女、青年和儿童等弱势群体获得公共服务的渠道。该项目由教科文组织，在与联合国开发计划署和儿童基金会密切合作下实施。

案例研究2：尼泊尔社区媒体中心的当地语言信息系统

研究显示，在尼泊尔，不懂英语是在由教科文组织支持的社区多媒体中心获取和利用信息通信技术的最大障碍之一。没有当地语替代方案，不懂英语及其他互联网常用语言的农村人和边缘化者便依旧与新的信息、教育和知识资源无缘。为弥补这种语言上的欠缺，对三个社区多媒体中心的多名培训员和志愿者进行了应用和安装当地语开放源操作系统——Nepalinux方面的培训。

案例研究3：将培训手册翻译成本国语言

印度伯蒂亚拉市的塔帕尔大学与印度政府科学和工业研究部和教科文组织新德里办事处协作，出版了印地文的《WINISIS软件培训手册》。该手册涵盖WINISIS的各个方面，包括软件安装、数据库创建、数据库操作、搜索界面定制和显示格式化语言。它还探讨超链接、网页界面化、全文文件处理和图书馆自动化等先进功能。该手册面向在学术图书馆、专业图书馆和公共图书馆工作的图书馆专业人员以及学习图书馆学的学生。不过，它对在当地图书馆或光盘上建立数字档案的小型组织也会有所助益。该手册在南亚地区特别有用，因为在那里能否得到当地语培训材料，对于利用自由和开源软件提供公共信息服务至关重要。

案例研究4：媒体和技术在传播和保护语言及语言多样性方面的作用

第二次“语言多样性、全球化和发展问题全球研讨会”于2009年12月在巴西举行。会议探讨了媒体和新技术在传播和保护语言及语言多样性方面所能发挥的作用。在教科文组织和主导促进语言多样性和改善语言多样性现状工作的其他国际机构支持下，与会专家呼吁增加所使用语言的种类。与会者包括印度公共电视网、英国广播公司国际频道、ARTE电视台、巴西媒体帝国“环球电视台”和加泰罗尼亚公共广播网“加泰罗尼亚电视台”的人员。

4. 倡导互联网上多语言本地内容

创作本地内容并通过本地和全球互联网设施加以传播，是包容性知识社会的一个重要方面。这意味着不仅要有能力获得包括多语言本地内容在内的各种信息，而且还要有能力将信息转化为知识和认识，从而增强个人拓展谋生之道、为本社会的社会和经济发展贡献力量能力。



案例研究1：关于本地内容、互联网发展和接入价格间关系的研究

为更好地了解文化遗产的创立和保护与互联网和信息通信技术的相互作用和关系，需要为政策制定者提供循证研究成果。2011年，教科文组织、经济合作与发展组织（经合组织）和因特网学会进行了一项关于本地内容创作和互联网基础设施的经济问题的研究。研究认为，无论是本地内容的创作还是互联网基础设施的发展，都对本地用户接入互联网的成本有影响。此项研究还探索了为可持续的、基础广泛的、充满活力的本地内容产业创造有利环境问题。研究证实，本地内容、互联网基础设施和接入价格相互关联。在这方面为政策制定者提出了若干具体建议。

案例研究2：公域内容的获取：摩洛哥卡萨布兰卡省开通市政网站

教科文组织《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》的一条原则是重视促进和传播能够促进经济和社会发展的公域信息，包括政府的这方面信息。依照这一原则，教科文组织与伊斯兰教育、科学及文化组织一道支持为摩洛哥卡萨布兰卡省Sidi El Bernoussi市政府开发一个信息系统，该系统于2006年10月投入使用。其主要目的是促进善政，提供适合全体公民需要的信息，使他们能够就影响其日常生活、环境和前途的问题作出知情决定。

案例研究3：在萨摩亚制作和传播视频节目

制作了至少100个长度为五分钟的有关时事、萨摩亚文化、历史、环境、体育和宗教生活方面的网播节目，其中80%是以萨摩亚语制作的。这个制作本地内容节目的项目是由教科文组织全民信息计划与萨摩亚全国委员会和萨摩亚广播公司合作实施的。

案例研究4：Majaliss阿拉伯古典文学数字图书馆的新藏书

Majaliss阿拉伯古典文学数字图书馆第五卷于2011年出版，并通过互联网和光盘免费提供。Majaliss是阿拉伯文，意指“聚会之地”。它为读者提供数以百计的图书，强化了阿拉伯世界对文化遗产的保护。每张光盘都含有一套数字化图书和一个具有读写功能的应用程序。第五卷载有40本涉及妇女在阿拉伯社会各个历史时期的作用的阿拉伯古典文学著作，以及15部由专业演员朗读的有声读物。

案例研究5：教科文组织与探索传播公司和联合国共同倡导多种语言

2003年2月21日纪念国际母语日之际，探索传播公司（专门提供非虚构节目的全球电视和娱乐集团）与教科文组织和联合国服务全球方案合作，通过在探索频道向逾1亿观众播出的一期节目，聚焦某些世界濒危语言。

案例研究6：抢救厄瓜多尔明达莱口传记忆

厄瓜多尔因巴布拉省的基希瓦音像生产商协会在教科文组织基多办事处支持下，完成了民族史研究项目并制作了一部纪录片，讲述手工艺品贸易对于基希瓦奥塔瓦洛人民身份特性的重要意义。这些技艺精湛的手艺人和织匠使美洲前哥伦布时期文明中的专业经商者明达莱人的各种传统生生不息。影片《明达莱》聚焦1910年至2010年期间Peguiche、Quinchuquí、Agato和La Compañía等族群的商旅历史事件。片中，基希瓦的移民讲述了自己的故事，这是一个过去四十年里走向世界众多地方、引发了从厄瓜多尔向外的最大移民潮的民族的故事。为将本地手工艺品销往比利时、哥伦比亚、印度尼西亚、意大利、日本、西班牙、委内瑞拉及其他国家，许多家庭无论男女老幼，全都移民他国。

5. 衡量互联网上的语言多样性

教科文组织为衡量互联网上语言多样性的多个举措和项目提供实质性支持长达近十年。本组织认为，互联网上的语言多样性与一个国家的语言多样性密切相关。因此，会员国可以发挥重要作用，以可靠数据为依据采取适当的互联网语言政策。

案例研究1：关于衡量互联网上语言多样性的研究

开展了两项重要研究，结果于2005年出版了由网络与发展基金会、拉丁联盟、印第安纳大学、语言观察站项目成员和日本科学振兴机构编写的《衡量互联网上的语言多样性》，于2009年出版了由网络与发展基金会和拉丁联盟成员编写的《衡量互联网上语言多样性十二年：平衡与观点》，于2007年出版了由“语言、黑非洲语言与文化”实验室编写的《使每种语言在网络空间均有立足之地》。这两项研究表明计算互联网上的语言多样性存在诸多技术挑战，但它们也就如何解决这些难题提出了一些建议，特别是提出了衡量网络空间语言多样性的研究方法。

案例研究2：教科文组织将出版《语言保护和档案编制手册》

《语言保护和档案编制手册：南亚版》指导读者在没有语言学家帮助的情况下收集自身语言的语言学数据。该手册开篇是一张关于语言群体背景情况的调查问卷，随后就如何创建书写系统和关键词汇表提出建议，然后向读者说明如何记录和抄录属于其遗产的一个重要部分的故事，最后是关于语法各个方面的资料以及调查问卷和翻译练习。还对语言进行口语录音。就许多民族而言，同化及其他过程致使他们的文化以及语言和知识体系走向衰落。尼泊尔的几个少数民族想自己为子孙后代记录本民族的语言，正是他们的请求，使我们产生了编写这本手册的想法。

案例研究3：网络空间语言衡量方面的经验交流

由教科文组织、语言观察站项目、世界语言多样性网络组织并得到日本科学振兴机构支持的一个讲习班，为交流网络空间语言衡量方面的经验提供了平台。就衡量各种语言在数字世界的存在与缺失情况的不同方法，举行了一场对比讨论。与会者交流经验，分享亚洲和非洲网络语言调查结果。他们还探讨了制订一个路线图，以倡导使用多种语言和平等进入网络空间及证明多利益攸关方网络的有用性和可行性问题。

6. 国际化域名

随着互联网继续发展壮大，其对社会、政治和经济生活的影响也日渐增长。这种巨大发展凸显出对互联网结构运作的各个方面以及互联网的多方面公共影响进行某种监督的必要性。互联网的两个重要方面是域名系统和互联网协议寻址。互联网名称与数字地址分配机构为发展互联网域名系统做了大量工作，推出了国际化域名。国际化域名引入不同文字的顶级域名，使互联网用户能够获得以自身语言命名的域名。由非拉丁字符组成的国际化域名，是促使网上地方语言增多所需生态系统的一个重要组成部分。

教科文组织大力倡导多语言互联网，倡导促进网络空间的文化多样性，因此它与互联网名称与数字地址分配机构和欧洲互联网域名登记处密切协作，尤其是在多语言寻址和互联网国际化问题上协作。教科文组织支持这方面发展，确保所有会员国都充分意识到国际化域名的的发展所带来的问题并参与相关政策辩论。

案例研究1：促进关于国际化域名的辩论

2008年1月，教科文组织在互联网名称与数字地址分配机构政府咨询委员会获得观察员地位并参加了国际化域名工作组报告的编写工作。本组织还在提供语言方面的专门知识、在使用非拉丁文字的国家提高认识和会在会员国开展能力建设方面提供了协助。

案例研究2：分析国际化域名的部署情况

自2011年起，教科文组织与欧洲互联网域名登记处一道编写年度世界报告。报告研究支持非拉丁字符的国际化域名在全球的使用情况以及网上使用多种语言问题。它们以欧洲互联网域名登记处与行业专家和部门领导人合作进行的调查、考察和研究为依据。2014年世界报告表明，国际化域名有助于增进网络空间的语言多样性，使国际化域名市场更加均衡且有利于新兴经济体；它还表明，国际化域名是网络内容所用语言的准确预报器。要确保国际化域名的使用没有间隙，还需要在多个方面做更多工作。

案例研究3：西里尔文字工作组

教科文组织与互联网名称与数字地址分配机构合作，于2011年9月在巴黎总部主办了一次西里尔文字专家组会议。为查明与安全、有益地分派作为顶级域名变体的国际化域名有关的问题，开展了六项关于阿拉伯文、中文、西里尔文、梵文、希腊文和拉丁文文字的案例研究。

7. 国际合作与特别举措



11e réunion de la Commission « Le large bande au service du développement numérique », tenue le 27 février 2015 au Siège de l'UNESCO, à Paris.

© UIT

7.1 政府间全民信息计划

全民信息计划是2001年在教科文组织设立的一个政府间计划，其目的是通过完善获取信息的渠道，推动建设公平的社会。该计划与其他政府间组织和国际非政府组织密切协作，支持从个人能力培养到研究与专题辩论的众多项目。为实现其目标，该计划集中力量在以下六个重点领域开展工作：使用多种语言、信息伦理、信息的可获取性、信息保存、信息素养和信息促进发展。过去，教科文组织和各国全民信息计划委员会已为在世界各地促进使用多种语言实施了大量活动。

“网络空间语言和文化多样性”国际会议于2008年、2011年和2014年的7月在俄罗斯联邦雅库茨克举行，并于2015年7月在俄罗斯联邦汉特-曼西斯克举行。会上，来自世界各地的一流专家就促进网络空间使用多种语言的行动提出了具体建议。讨论涉及网络空间语言多样性的政治、文化、社会、伦理和技术方面，并研究了利用信息通信技术保护所有语言的问题。这些会议的审议结果和建议反映在2008年的“雷纳决议”和2011年的“雅库茨克行动呼吁：通向使用多种语言问题世界首脑会议（2017年）的路线图”之中。在2014年于巴黎举行的一次国际专家会议期间，有关编制教科文组织《世界语言地图册》的讨论考虑到了这些会议的建议。

7.2 信息社会世界首脑会议

教科文组织是信息社会世界首脑会议筹备过程的主要参与方之一，为该首脑会议拟订了闻名全球的“包容性知识社会”概念。教科文组织由于在信息社会首脑会议期间作用突出，被要求与国际电信联盟和联合国开发计划署共同引领会议成果的落实工作。如今，教科文组织还是目前进行中的信息社会世界首脑会议+10审查进程的重要推动者。至于会议成果的落实，本组织目前涉足按行动方针列出的六个专题领域，包括“文化多样性与特性，语言多样性与本地内容”（行动方针C8）和“获取信息和知识”（行动方针C3）。本组织认为，文化和语言多样性促进对文化特性、传统和宗教的尊重，对于建立在文化间对话以及地区和国际合作基础之上的包容性知识社会的发展不可或缺，它同时也是可持续发展的重要因素。

为更有效地协调各主要伙伴的工作、确定旨在实施这些行动方针和交流信息的具体项目与举措，教科文组织举办了多个磋商会和专题讲习班。因此，与行动方针C8相关的利益攸关方汇聚一堂，尤其重点探讨遗产、本地内容、语言多样性，并且还结合关于获取信息和知识的行动方针C3，重点探讨通过信息通信技术增强残疾人权能问题。

信息社会世界首脑会议的一项成果，是于2006年创建了一年一度的多利益攸关方互联网管理论坛。在

该论坛上，国际机构、政府、互联网专业人员和企业以及民间社会组织共同探讨互联网的发展及其与其他公共政策领域的相互作用。教科文组织过去一向是，并将继续作为互联网管理论坛工作的有力支持者。

7.3 与互联网名称与数字地址分配机构的伙伴关系

2009年12月，教科文组织与互联网名称与数字地址分配机构签订一项协定，其目的是协助首批国际化域名投入使用，增进互联网上的语言多样性。双方一致同意在互联网国际化方面开展协作。更具体地说，教科文组织和互联网名称与数字地址分配机构之间的协定涉及多个合作领域，以使新发展能够惠及尽可能多的语言群体。尤其是，教科文组织同意号召其语言专家网协助这一进程，向会员国宣传新的国际化域名，鼓励其他有关联合国机构参与进来，设立工作组帮助发展中国家和最不发达国家充分参与。

7.4 欧洲互联网域名登记处(EURid)

2011年以来，教科文组织和欧洲互联网域名登记处一直以国际化域名能促进在线多语言发展的假设为依据，分析国际化域名的部署问题。双方一致认为，域名的语言或文字与相关网站内容的语言之间存在极强的相关性。就此而论，国际化域名在促进多语言互联网方面的作用举足轻重。所编写的世界报告载有关于如何使用国际化域名的详细信息、说明不同国家所取得的经验的具体案例研究、所面临的挑战以及对不同利益攸关方的建议。

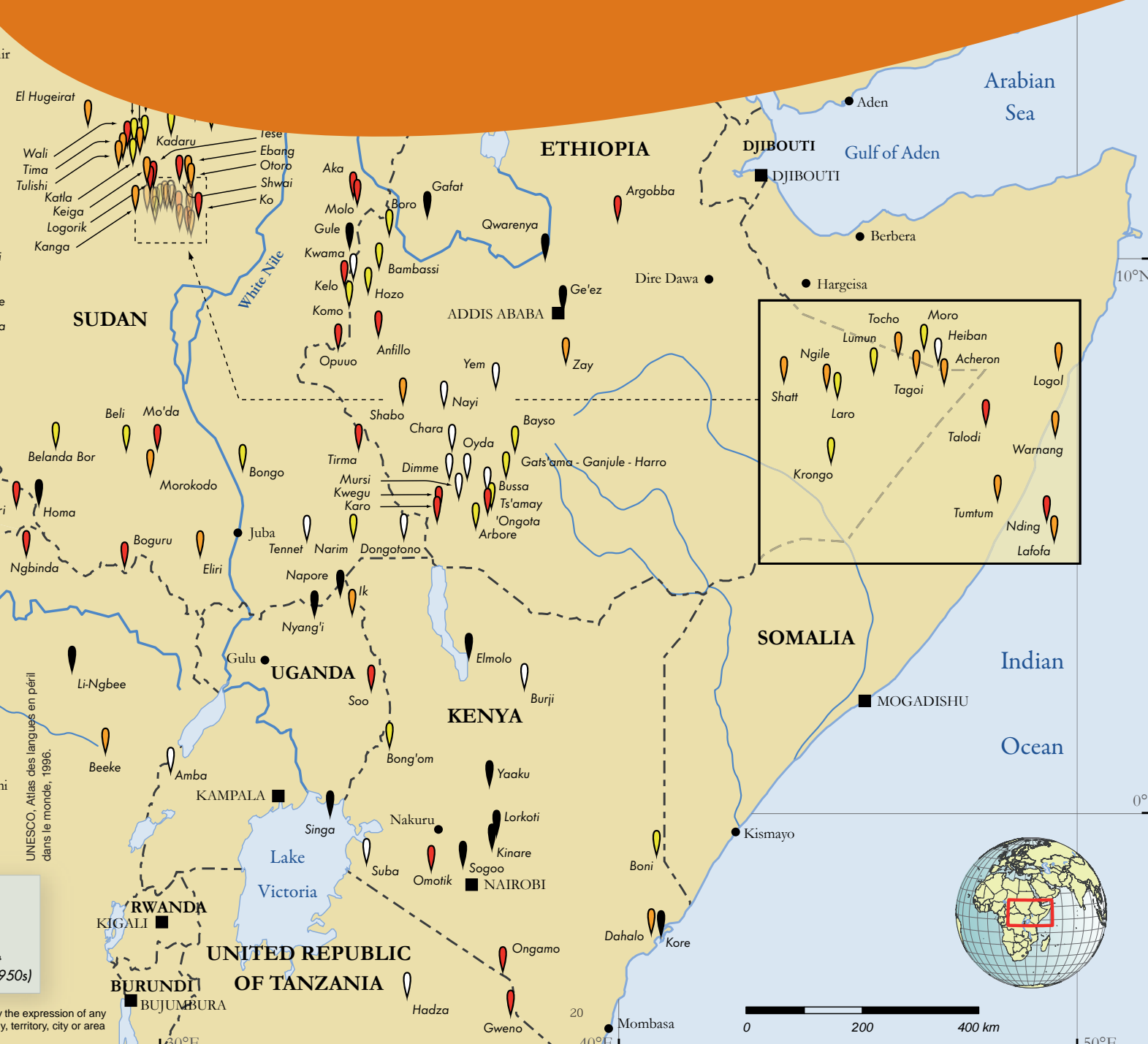
7.5 宽带数字发展委员会

宽带数字发展委员会于2010年成立，它认为与互联网的高速度、大容量宽带连接是当今包容性知识社会的一个基本要素，具有广泛的社会经济和文化效益。该委员会的使命是促进世界各地采取适合宽带的做法和政策，使相关基础设施得以实际部署，同时强调应培养人的能力，编制与本地相关的多语言内容，让宽带对可持续发展产生所预期的影响。最需要帮助的人群，是大多由于数字语言鸿沟至今还未步入数字文化领域的那些人。委员会的一个工作组专门研究使用多种语言问题及其对实现发展目标的重要性。

为增进人们对宽带网络、服务和应用程序对促进经济增长、实现社会进步之重要性的认识和了解，宽带数字发展委员会每年发表一份报告。2012年、2013年和2014年发表的报告探讨了涉及在网络空间使用多种语言的一系列问题和项目，并对有利于使用多种语言和宽带的做法进行了分析。

8. 编制教科文组织《世界语言地图册》

网络空间的语言多样性和多种语言的使用，是促进创新、社会融合和对话、可持续发展与和平的重要财富。技术进步为包括濒危语言在内的各种语言进入互联网，以及为人人均能获取互联网上的内容，带来无限可能。



UNESCO, Atlas des langues en péril dans le monde, 1996.

the expression of any y, territory, city or area

为提高政策制定者、讲相关语言的社群和公众对语言濒危问题和需要保护世界语言多样性问题的认识，需要有相关循证数据和监测工具，从而分析全球语言多样性的现状。

1966年，教科文组织出版了《世界濒危语言地图册》，以此作为监测语言状况和提高人们对该问题之认识的工具。第三版印刷本于2010年出版，有英文、法文和西班牙文三种文本，提供了大约2 500种濒危语言的情况。其中199种语言只有不到10个人讲，或自1950年以来已不复存在。2009年，创建了该地图册的互动与协作性网络版。这一免费且便于获取的资源包括讲相关语言的人数和濒危程度、相关政策、项目、资料来源、ISO代码和地理坐标等信息。

目前，教科文组织正在利用该网络版创建新的《世界语言地图册》，其中包括数字地图、涵盖世界所有语言的数据集、新的技术功能和内容层级。继2014年10月的磋商进程之后，教科文组织发表了一份战略文件，说明为推出《世界语言地图册》应采取的步骤。文件中还有关于拟订旨在扩大全球伙伴关系并将专家们提出的建议转化为国家和地区具体行动的行动计划建议。

结 论

过去十年来，教科文组织积极倡导开放、多元、公平和参与性的知识社会理念。本组织还坚定地致力于促进互联网上的语言多样性和多种语言的使用。如今一个公认的事实是，在网络空间所能获取的信息和知识是人类发展和赋权增能的主要决定因素。需要使这些海量信息和知识为所有人更加方便地获取，途径便是增加以不同语言提供的内容和工具。是否能够在互联网上使用自己的语言，决定着人们能在多大程度上参与新兴知识社会并为其贡献力量。教科文组织通过本文件介绍的当地社区、大学、信息和媒体专业人员、信息技术部门和政府之口，展示了其在推动国际合作、促进互联网上创新、语言多样性和使用多种语言方面联合各方的重要作用。

未来之路

1/ 在当今世界，信息和知识是财富创造、社会变革和人类发展的主要决定因素。

2/ 能够以母语交流，是促进表达自由权和获取信息权的主要媒介。

3/ 网络空间的语言多样性和多种语言的使用，是促进创新、社会融合和对话、可持续发展与和平的重要财富。

4/ 互联网被视为分享信息和知识的主要途径。技术进步为包括濒危语言在内的各种语言进入互联网，以及为所有社群均能获取互联网上的内容，带来无限可能。

5/ 是否能够在互联网上使用自己的语言，决定着人们能在多大程度上参与新兴知识社会。

6/ 语言政策被视为促进共存、和平与发展的强大政治、经济和社会文化手段。

7/ 互联网上的语言多样性与一个国家的语言多样性密切相关，因此各国应发挥重要作用，以可靠数据为依据采取适当的语言政策，推动创建一个真正的多语言互联网。

8/ 至关重要的是，不仅要有能力获得包括多语言本地内容在内的各种信息，而且还要有能力将信息转化为知识和认识，因为这种才能可增强个人拓展谋生之道、为本社会的社会和经济发展的贡献力量的能力。

9/ 由非拉丁字符组成的国际化域名，是促使网上地方语言增多所需生态系统的一个重要组成部分。

10/ 由于语言多样性是可持续发展的主要动力和推进手段，因此需要所有利益攸关方携手努力，保护和促进语言多样性。



联合国教育、
科学及文化组织

传播和
信息部门

联合国教育、科学及文化组织

传播和信息部门

知识社会处

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France

<http://www.unesco.org/multilingualism-cyberspace>

